

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 30 (1968)

**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## *und die Landmaschine*

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 708)

**Inhalt**

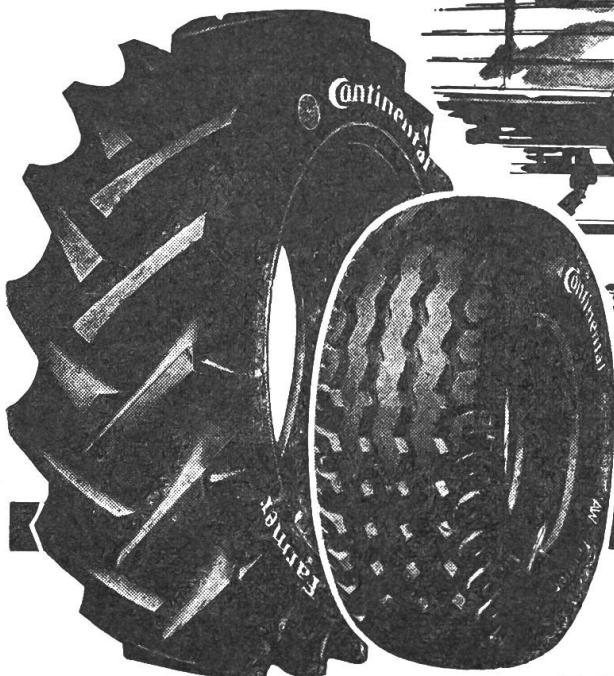
Vor dem 49. Comptoir Suisse	711
Aeusserre Abmessungen an hangspezifischen Motorfahrzeugen, Begriffserklärungen und praktische Bedeutung der Masse	713
Warum jetzt wieder Trommelfeldhäcksler?	721
Bedeutung von Kreiselkolbenmotoren (Wankelmotoren) und die Vorteile für die Landwirtschaft	729
Einige nützliche Tips im Hinblick auf die Herbstarbeiten	735
Pflege und Wartung der Einspritzpumpe	737
Kurszentrum Riniken	739
Messen und Veranstaltungen 1968 – Vorschau	739
Aus den Sektionen	741
Buntes Allerlei	743
IMA-Mitteilungen 8-10/68	760

Früh Jakob, Münchwilen	703
Geiser & Co., Langenthal	703
Grunder R. + Cie., S.A., Henniez	755
HARUWY, Vernand	703/738/747/758
Henriod Paul G.m.b.H., Echallens	757
Hürlimann Hans, Wil	699
International Harvester Company AG., Regensdorf	728
Iselin, Zürich	720
Kaiser-Fahrzeugwerk AG., Schaanwald	749
Kauf+Verkauf	742
Keller-Fritschi Jos., Endingen	738
Liver A., Thusis	703
Matra, Zollikofen	705
Matzinger AG., Dübendorf	747
Menzi Harry, Baltenswil	746
Merk AG., Dietikon	750/758
Messer Ernst, Sissach	698/734
Motrac-Werke AG., Zürich	745
Müller, Ballwil	756
Müller Seb., Rickenbach	708
Öl-Brack AG., Aarau	736
Ott Gebr. AG., Worb	759
Pneu Veith S.A., Payerne	707
Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG., Dietikon	U.S. 2
Saxer T. AG., Hegnau	751
Schaad Albert, Lengnau	747
Schmid Adolf, Zürich	713
Schmids A. Erben AG., Bern	706
Schöpflin Georg, Gelterkinden	738
Schweiz. Traktorverband, Brugg	707
Service Company AG., Dübendorf	752
UMA, Winterthur	U.S. 4
Verband landw. Genossenschaften des Kantons Freiburg	700
Vertriebsgesellschaft für Landmaschinen m.b.H., Zürich	U.S. 3
Waadt-Unfall	708
Woods AG., Zürich	754

**Inserenten**

Accumulatoren-Fabrik Oerlikon	751
Aebi & Co. AG., Burgdorf	U.S. 1/697/704
Agrar, Fabrik land. Maschinen AG., Wil	740
Agrola, Winterthur	701
Agro-Service S.A., Zuchwil	719
Albrecht Gebr., Stadel	704/753
ALFAG, Schlieren	748
Allamand S.A., Morges	749
Althaus+Co. AG., Ersigen	720
Baas GmbH., Lachen	702
Bärtschi+Co., Hüswil	759
Bläsi E., Häckingen	704
Bucher-Guyer, Niederweningen	732
Continental-Gummireifen, Zürich	710
Elektro-Zaun AG., Wädenswil	757
Favre Robert, Payerne	712/731
Frei Franz, Zollikon	728

Schützen Sie sich vor  
Fehlentscheidungen!  
Nur der echte Farmer-Reifen trägt die  
Stempel «Farmer» und «Continental»



## Zugkraftsorgen auf weichem Untergrund?



Für Ihren Traktor:

Ersparen Sie sich diese Sorgen! Rüsten Sie Ihre landwirtschaftlichen Fahrzeuge einfach mit Continental Farmer-Reifen aus.

Den echten

### CONTINENTAL AS-FARMER

Kräftige Stollen stützen sich fest am Boden ab und verringern den gefürchteten Schlupf.

Wichtig für Sie:

Continental AS-Farmer verbinden enorme Zugkraftübertragung mit außergewöhnlicher Robustheit und langer Lebensdauer.

### CONTINENTAL AW-FARMER

Diese Reifen hinterlassen – besonders bei Verwendung von Übergrößen – auch auf weichesten Böden eine flache Spur. Darum sind sie so leichtzügig.

Wichtig für Sie:

Continental AW-Farmer sind nicht nur robust, sondern rollen auch leicht; sie gehören zum modernen Ackerwagen.

Bestehen auch Sie ausdrücklich  
auf den **echten** AS- und AW-Farmer-Reifen.

Es gibt nämlich nur einen **echten** Farmer-Reifen, den von

# Continental

